

## Dits et faits

Number 120, Winter 2005

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/37195ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Productions Valmont

ISSN

0382-084X (print)

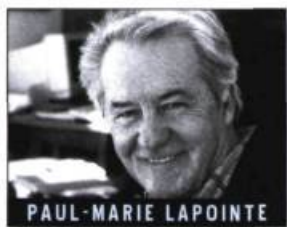
1923-239X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(2005). Dits et faits. *Lettres québécoises*, (120), 68–69.

PAUL-MARIE LAPOINTE À LA BNQ



BNQ — La Bibliothèque nationale du Québec (BNQ) a fait l'acquisition d'un lot d'archives du poète québécois Paul-Marie Lapointe. Ces archives comprennent les multiples versions de plus de dix recueils poétiques de Lapointe parus entre 1948 et 2004, dont *Le vierge incendié* (1948), *Choix de poèmes* (1960), *Pour les âmes* (1965), *Le réel absolu* (1971), *Bouche rouge* (1976), *Écritures* (1980), *Le sacre* (1998), *Espèces fragiles* (2002) et *Espace de vivre* (2004). Les documents qui constituent ce nouveau fonds d'archives de la BNQ sont dès maintenant disponibles pour consultation sur place au Centre de conservation situé au 2275, rue Holt, à Montréal.

L'accès à ce fonds d'archives permettra aux chercheurs et aux spécialistes d'étudier la genèse des principaux recueils de Lapointe, en plus d'encourager la relecture de son œuvre à la lumière des étapes qui ont jalonné sa création. Considéré à juste titre comme l'un des plus grands poètes de sa génération, Paul-Marie Lapointe n'a jamais cessé d'écrire et de publier depuis 1948, date de parution de son premier recueil, *Le vierge incendié*. Lauréat de nombreuses récompenses, dont le prix Athanase-David et le Prix du Gouverneur général du Conseil des Arts du Canada, tous deux reçus en 1972, le Grand Prix littéraire du journal *La Presse* en 1980, et récipiendaire d'un doctorat *honoris causa* de l'Université de Montréal en 2001, Lapointe fait aujourd'hui partie de la prestigieuse collection « Poètes d'aujourd'hui » des Éditions Seghers (Paris). Depuis 1987, ses poèmes figurent dans de nombreuses anthologies et ont été traduits en plusieurs langues.

Avec l'acquisition de ce lot d'archives, la BNQ poursuit sa mission de recueillir et de conserver les archives de créateurs québécois liés principalement aux domaines de la littérature, des beaux-arts et de la musique. Plus de 470 fonds sont actuellement disponibles pour consultation au Centre de conservation. Ils contiennent des documents de toutes natures, depuis des manuscrits, des correspondances, des papiers personnels et professionnels, des documents audiovisuels et des photographies. Ces fonds sont décrits dans le catalogue IRIS de la BNQ et, pour certains d'entre eux, dans un répertoire publié, disponible pour achat ou pour consultation.

CAM ET DIVERSITÉ CULTURELLE

Dans le cadre de sa démarche de rapprochement interculturel dans les arts, le Conseil des arts de Montréal (CAM) ouvre une page sur la diversité culturelle dans son site Internet : [www.artsmontreal.org/diversite.php](http://www.artsmontreal.org/diversite.php)

ÉMILE NELLIGAN À L'ENCHÈRE



Lestudio1.com — Une copie manuscrite du poème « Le vaisseau d'or », écrit de la main même du poète Émile Nelligan, a été vendue pour une somme de 23 000 \$. L'acheteur est demeuré anonyme, puisque la vente s'est effectuée par téléphone devant les quelques centaines de participants présents. L'Hôtel des Encans de Montréal (associé avec Drouot de France) était responsable de la vente. La page manuscrite du poème de Nelligan porte la date du 4 mars 1912. Le poème « Le vaisseau d'or » est, selon les historiens, l'un des textes importants du poète qui a écrit toute son œuvre avant l'âge de 19 ans. [www.iegorg.net](http://www.iegorg.net) / [www.emile-nelligan.com](http://www.emile-nelligan.com)

LISE BISSONNETTE, GRAND TÉMOIN DE LA FRANCOPHONIE



OIF — Abdou Diouf, Secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), a désigné en juillet 2005, à Paris, Lise Bissonnette, écrivaine et présidente-directrice générale de la Bibliothèque nationale du Québec (BNQ), « Grand témoin de la Francophonie » pour les xx<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver, qui se dérouleront du 10 au 26 février 2006 à Turin (Italie). Membre du jury, depuis sa création en 2001, du prix littéraire francophone le « Prix des cinq continents de la Francophonie », elle a démontré à plus d'un titre son implication pour la Francophonie et pour les valeurs qu'elle défend.

Le Grand Témoin de la Francophonie a effectué une première mission en Italie du 20 au 24 septembre 2005, par un passage à Rome pour rencontrer différentes personnalités ainsi que le Groupe des Ambassadeurs francophones, avant d'arriver à Turin pour s'entretenir notamment avec le président du Comité d'organisation des Jeux olympiques de Turin (TOROC), des personnalités du Comité d'organisation des Jeux et le maire de la ville. Conformément au dispositif mis en place pour les Jeux d'Athènes, la Francophonie mettra également sur pied, à Turin, une série d'actions concrètes pour y renforcer le français. Après les Jeux, Lise Bissonnette remettra au secrétaire général de l'OIF un rapport détaillé sur l'usage et la place du français lors de cet événement mondial. [www.francophonie.org](http://www.francophonie.org)



POÈTES, À VOS PLUMES!

À l'occasion de son 30<sup>e</sup> anniversaire, la revue canadienne de poésie et de critique littéraire *Contemporary Verse 2* a le plaisir d'annoncer la création d'une section de poésie d'expression française. Cherchant d'abord à remédier à la quasi-absence de la poésie de langue française dans les revues littéraires canadiennes, *Contemporary Verse 2* offre cet espace à la poésie francophone, qui se veut avant tout un lieu d'appréciation des diverses tendances de la poésie contemporaine au Canada. Puisque la revue se veut représentante de la poésie canadienne dans son ensemble, elle compte publier d'abord des poèmes en français et, plus tard, des travaux critiques et des comptes rendus. Elle compte ainsi encourager l'appréciation de la poésie dans les deux langues officielles du Canada. À noter que les écrits publiés en français ne seront pas accompagnés d'une traduction en anglais, afin de reconnaître l'apport littéraire de la poésie de langue française et d'inclure à part entière la contribution des poètes franco-canadiens. La direction éditoriale de la section française est assurée par Nina Berkhout, poète et muséologue, et par Laurent Poliquin, poète et adjoint à l'édition, tous deux vivant à Winnipeg. Les poètes de langue française sont invités à proposer leurs poèmes en prose ou en vers. Les textes doivent compter entre un et six poèmes et inclure une lettre d'accompagnement ainsi qu'une courte notice biographique. Les nom et coordonnées de l'auteur doivent apparaître sur chaque page. Comité de lecture CV2, 100, rue Arthur, Winnipeg (Manitoba), R2B 1H3. Les propositions de textes par courriel sont acceptées à l'adresse suivante : [cv2@mb.sympatico.ca](mailto:cv2@mb.sympatico.ca).

LA TRADUCTION CHEZ BORÉAL

Au cours des derniers mois, les droits de traduction de *La petite fille qui aimait trop les allumettes* ont été cédés au Portugal (Teorema), en Suède (Natur och Kultur), en Pologne (Noir sur Blanc) et en Norvège (Gyldendal). Ce roman est donc maintenant disponible en 23 langues différentes. De son côté, Gil Courtemanche voit les droits de son roman *Un dimanche à la piscine à Kigali* acquis pour l'Arménie (Guitank), ce qui porte à 21 le nombre de traductions. Rappelons que le tournage du film (produit par les films Equinoxe)



GAÉTAN SOUCY

s'est déroulé récemment, à Kigali même. Pour sa part, Nadine Bismuth se fait aussi reconnaître sur le plan international. Les droits de traduction de son récent roman, *Scrapbook*, ont été acquis par la Grèce (Hestia), la Turquie (Dogan) et la République tchèque (Garamond), tandis que les droits cinématographiques ont été obtenus par Go Films.

Parmi les autres titres à paraître en traduction, signalons que *Après la nuit rouge*, de Christiane Frenette, sera publié en anglais par Cormorant Books et que les droits de traduction en langue anglaise de *Fugueuses*, le nouveau roman de Suzanne

Jacob, ont déjà été acquis, sur manuscrit, par les Éditions Thomas Allen de Toronto. Il sera traduit par Sheila Fischman.

## LES DIMANCHES DU CONTE

Tous les dimanches à 19 h 30, au Sergent recruteur (4801, boul. Saint-Laurent à Montréal), Jean-Marc Massie présente «Les dimanches du conte». Entre autres, au programme de la 8<sup>e</sup> saison, 2005-2006 : «Portraits en blues de travail» de Jocelyn Bérubé (20 novembre) ; «Contes en vrac» de Francis Désilets (11 décembre) ; «Coup de foudre» de Jean-Marc Chatel (22 janvier) ; «La chaise du maréchal-ferrant» d'André Lemelin (29 janvier) et «Contes érotiques arabes» de Sylvi Belleau (19 février). La programmation complète est disponible dans le site : [www.dimanchesduconte.com](http://www.dimanchesduconte.com)

## TROIS-RIVIÈRES À L'HONNEUR



MARYSE BARIBEAU ET GASTON BELLEMARE

(AIEQ) — La Ville de Trois-Rivières et ses partenaires viennent de se démarquer au congrès annuel de l'*International Downtown Association*, en remportant le « Merit Award in special events and promotion », qui récompense les plus belles initiatives d'animation urbaine en Amérique du Nord. Deux villes se

partagent le prix, *ex æquo*, Trois-Rivières et Los Angeles. Le dossier de candidature de Trois-Rivières insistait en particulier sur l'originalité du Festival international de la poésie dirigé par Maryse Baribeau et Gaston Bellemare, dans le contexte général des efforts déployés par le Conseil municipal, par l'Office de tourisme et par la SDC pour l'animation et la mise en valeur du centre-ville. Depuis plus de vingt ans, les poètes et la poésie s'expriment et s'infiltrent partout dans la ville au rythme d'une multitude d'activités, offrant à la culture québécoise une vitrine extraordinaire et un rayonnement international pour Trois-Rivières et le Québec tout entier.

[http://www.fiptr.com/FIPTR05-en/quoideneuf/actualites/120905\\_denver02.html](http://www.fiptr.com/FIPTR05-en/quoideneuf/actualites/120905_denver02.html)

Sources: Association internationale des études québécoises (AIEQ)

Bibliothèque nationale du Québec (BNQ)

Organisation internationale de la Francophonie (OIF)

[www.lestudio1.com](http://www.lestudio1.com)

### Paroles d'homme libre

Saint-John KAUSS

Tout dans cette poésie, les émotions comme les idées et les rêves, tout naît et se nourrit du souffle miraculeux des syllabes, tout se mue en éléments de langage.

*Poèmes, 136 pages, 19,95 \$*

### Contes de braise et de frimas

Sylvain RIVIÈRE

Une bien belle occasion d'adhérer à une façon de rêver le réel, de l'enchanter, de le magnifier, tant le conteur se montre fervent à travers un délire linguistique qui lui est désormais propre.

*Récits, 111 pages, 19,95 \$*

### Mémoires de ciels et de vents

Bernard ANTOUN

Une quête ou un drame se dessine presque à chaque page et traduit l'éternelle lutte intérieure de tout être humain contre ce qui lui manque et ce qui le divise.

*Récits, 190 pages, 24,95 \$*

### Insoumis !

Gervais POMERLEAU

C'est avec la rébellion des Patriotes de 1837-38 en trame de fond que se dessine avec ce troisième et dernier tome de la trilogie *Le Royaume* (Malchut, 2002 ; Meneur de Loups, 2003).

*Roman, 229 pages, 22,95 \$*

### Propos sur le suicide

Edmond ROBILLARD

La problématique du suicide – particulièrement grave au Québec – est abordée dans ce volume dans une perspective philosophique et religieuse.

*Essai, 160 pages, 20,00 \$*

### Le Jardin d'herbes aromatiques

Martine L. JACQUOT

Tentative de se lire à travers le monde et les textes, tentative de témoigner, envers et contre tout. Un texte essentiel pour mieux comprendre les chemins de la création.

*Collection Circonstances, 212 pages, 24,00 \$*

### La Déforme scolaire

Réal-Gabriel BUJOLD

Ce livre raconte les aventures d'un enseignant au primaire. Il se veut à la fois un témoignage troublant de ses trente-six années dans un monde de femmes et une critique acerbe du système scolaire tel qu'on le connaît aujourd'hui.

*Collection Circonstances, 199 pages, 21,95 \$*